

BCIKB
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA

FILIALA ČEDAD
Ul. Carlo Alberto, 17

MOJA BANKA

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ul. Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 0432/730462
• Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini /
abbonamento postale gruppo 2/70% • Tednik / settimanale • Cena 1200 lir

št. 26 (575) • Čedad, četrtek, 18. julija 1991

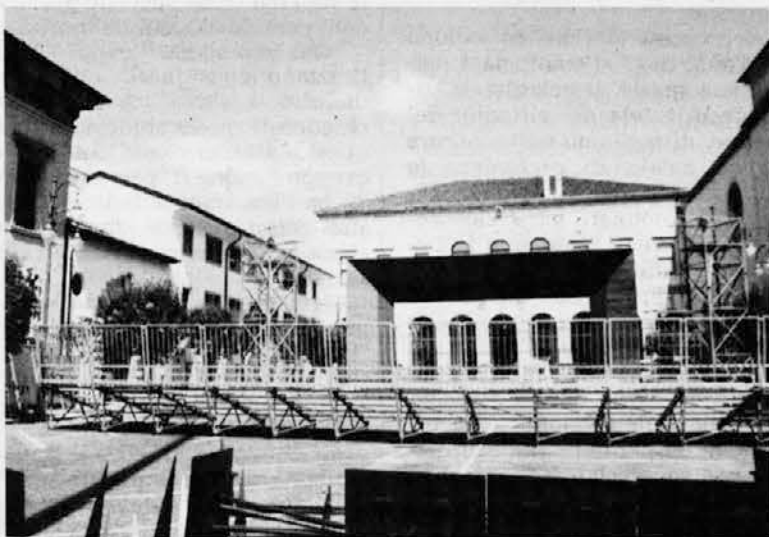
BCIKB
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA

FILIALE DI CIVIDALE
Via Carlo Alberto, 17

MOJA BANKA

L'INAUGURAZIONE ALLA PRESENZA DI COSSIGA

Si apre il sipario sul "Mittelfest"



Il palco che ospiterà gli spettacoli in piazza Duomo

Parte domani, con l'inaugurazione ufficiale alla quale presenzieranno il Presidente della Repubblica italiana Cossiga, il Presidente della Repubblica ungherese Goencz ed il Ministro degli Esteri italiano De Michelis, la prima edizione del Mittelfest, il festival teatrale della Mitteleuropa con il quale Cividale si pone in una posizione di prestigio rispetto ai paesi della Pentagonale ed all'Europa centro-orientale in generale, un crocevia nel quale per una decina di giorni si alterneranno prosa, musica, danza e folklore di cinque Paesi: Austria, Cecoslovacchia, Ungheria, Jugoslavia e Italia.

Fervono i preparativi, in queste ultime ore, nelle principali piazze di Cividale, negli altri luoghi adibiti per gli spettacoli, con la costruzione dei palchi, la disposizione delle luci, le prove delle compagnie teatrali. Il Mittelfest, patrocinato dal Presidente della Repubblica e dalla Pentagonale, promosso e finanziato, in gran parte, dalla Regione Friuli-Venezia Giulia, si appresta così a diventare una seconda Spoleto, se non qualcosa di più, nel rendere omaggio, tramite la cultura, alla convivenza tra i popoli in un'area geografica relativamente piccola come quella dell'Europa centrale. Nel contempo si vuol dimostrare come le forze vitali e creative esistite in questo territorio, nonostante i conflitti e le divisioni, si siano conservate anche nel presente.

Questo l'impegno assunto dal Mittelfest, che per onorarlo ha chiamato a raccolta uno staff organizzativo e artistico di rilievo mondiale. Ne fanno parte Giorgio Pressburger, scrittore, autore e regista teatrale, che coordina la direzione artistica composta da Jovan Cirilov, scrittore e critico teatrale, condirettore del Festival Teatrale Internazionale di Belgrado, George Tabori, regista e drammaturgo austriaco di origine ungherese, Tamas Ascher, regista ungherese e Jiri Menzel, attore e regista cecoslovacco, che si alterneranno annualmente al vertice della direzione artistica nelle prossime edizioni.

Il programma offre al pubblico, che sta già facendo la corsa ai biglietti, ben 38 spettacoli, in parte appositamente prodotti, in parte selezionati fra i maggiori complessi artistici dei cinque Paesi. La prosa sarà in primo piano, ma non mancheranno la musica, la danza, le marionette ed il cinema. A fare da contorno ci saranno una serie di manifestazioni collaterali e folkloristiche, che trattiamo in un'altra pagina del giornale.

In conclusione, questo Mittelfest si può definire un avvenimento culturale di importanza mondiale, ma non va dimenticata la sua chiara funzione politica e sociale di incontro, di discussione e di crescita tra i cinque Paesi (ai quali in luglio se ne aggiungerà un sesto, la Polonia) che, cadute le ultime barriere, potranno tornare ad esprimersi, insieme, all'ombra della nuova Europa.

DVE ZANIMIVI POBUDI V VIDMU IN ŠPETRU O DOGODKIH V SLOVENIJI

Za trezni dogovor

Na pobudo mesečnika TuttoUdine in furlanske DSL

V trenutku, ko je zelo visoka napetost začela popuščati, ko se je vojna agresija umirila in je začela diplomacija prevzemati mesto orožja, je prišla na dan tudi v deželi Furlaniji-Juljski krajini potreba po globlji analizi dogajanja v Sloveniji in Jugoslaviji. Od tega je namreč odvisno iskanje novih poti razreševanja konfliktov, seveda po mirni poti, priznanje samostojnosti dveh republik in obenem razumevanje procesov, katerim smo priča v vsej Evropi in ki globoko spreminjajo podobo stare celine. V ta okvir sodita dve pobudi, ki sta potekala prva v ponedeljek v Vidmu, druga v torek zvečer v Špetru.

V dvorani Ajace v Vidmu je na pobudo mesečnika TuttoUdine potekala v ponedeljek zelo zanimiva razprava, ki so se je udeležili poslanci Michele Agrusti, ki se za Krščansko demokracijo na vsedržavni ravni ukvarja z zunanjo politiko je pa tudi član zunanje-politične poslanske komisije, poslanec Gabriele Renzulli, član vsedržavne vodstva socialistične stranke in furlanska poslanka Demokratske stranke levice Silvana Schiavi Fachin. Zelo zanimiv

prispevek sta ga dala razpravi, ki jo je uvedel sodelavec mesečnika Ferruccio Clavora, predsednik videmske trgovinske zbornice Gianni Bravo in predsednika Združenja obrtnikov iz Pordenona Marco Lucchetta. Prisotna sta bila tudi dva poslanci v ljubljanskem parlamentu in sicer Nada Bolcar, zastopnica krščanske demokratske stranke in Bruno Podvršič poslanec Slovenske kmečke zveze.

V središču pozornosti so bila vprašanja kot priznanje suverenosti in samostojnosti Slovenije in Hrvaške, kako združiti pravico narodov do samoodločbe in potrebo po miru in varnosti, vprašanje novega sporazuma oziroma sporazuma z novo vsebino, na katerem naj temelji povezovanje različnih narodov v iste ali drugačne državne okvire, težnja k ustvarjanju Evrope narodov in ne le držav.

Najboljša rešitev tudi za Slovenijo in Hrvaško, ki bi omogočila bolj "urejen" vstop Jugoslavije v Evropo, bi bila konfederacija je dejal Agrusti, vendar se tudi zavedamo, da ne moremo v to nikogar prisiliti.

beri na strani 4

Sostegno a tre voci

I rappresentanti delle comunità slovene in Italia, Austria ed Ungheria hanno congiuntamente elaborato un documento che hanno poi fatto pervenire ai rispettivi governi, alle organizzazioni europee ed internazionali. Per quel che ci riguarda il documento è stato sottoscritto dalla SKGZ-UCES e dalle organizzazioni slovene della provincia di Udine. Questo il testo del documento.

I giorni drammatici che la repubblica di Slovenia sta vivendo hanno scosso l'Europa ed il Mondo ed hanno colpito in modo particolare gli Sloveni che risiedono come minoranze autoctone in Italia, Austria ed Ungheria.

Condanniamo l'aggressione militare e la soluzione dei conflitti con la violenza. Per questo esprimiamo piena solidarietà ai cittadini della Repubblica di Slovenia.

segue a pagina 2

DEŽELNI ODBOR SPREJEL ZAKONSKI OSNUTEK V PODORO NAŠI MANJŠINI

Tudi naša špetrška dvojezična šola v zakonu v prid kulturnim ustanovam

Vse kaže, da smo na dobri poti, da bi že pred poletnim premorom deželni svet Furlanije-Juljske krajine odobril člen št. 14 zakona za obmejna območja, ki predvideva finansiranje kulturne in umetniške dejavnosti slovenske narodnostne skupnosti v Italiji.

Konec prejšnjega tedna je namreč deželni odbor odobril zakonski osnutek, ki predvideva vsoto 24 milijard lir v treh letih za zgoraj omenjeno dejavnost.

Po predlogu, ki ga je izdelal deželni odbor, naj bi tudi predstavniki naše skupnosti bili soudeleženi pri odločanju o porazdelitvi sredstev. S tem v zvezi

naj bi bila izoblikovana posebna komisija, ki bi ji predsedoval predsednik deželnega sveta (oziroma odbornik za kulturo), v njej pa bi bili tudi štirje predstavniki strank ter štirje predstavniki organizacij slovenske civilne družbe. To naj bi bili po vsej verjetnosti Slovenska kul-

turno-gospodarska zveza in Svet slovenskih organizacij.

Deželni zakonski predlog, kot je razvidno iz osnutka, ki ga bo morala odobriti deželna večina, upošteva predvsem potrebe tistih ustanov, ki so vitalnega pomena za slovensko manjšino. Mednje sodi tudi Zavod za slovensko izobraževanje v Špetru Slovenov, ki upravlja dvojezični vrtec in osnovno šolo. Gre vsekar za priznanje tej zasebni ustanovi, ki je s svojim resnim delom in pomembnim kulturnim poslanstvom potrdila nenadomestljivo vlogo v življenju in razvoju Slovencev na Videmskem.

**V PETEK 12. JULIJA
SO TUDI V PODBONESCU
SPREJELI OBČINSKI
STATUT**

Poročilo s seje beri na strani 2

Jeseni spet referendum

Predsednik deželnega odbora Adriano Biasutti je določil, da bodo referendumski o petih deželnih zakonih 3. novembra letos. Pred časom je bil za referendum določen datum 30. junija, nato pa so bili deželni referendumski preloženi na jesen, ker je bil skoraj istočasno vsedržavni referendum o številu preferenc.

Novemberski deželeni referendumi bodo zadevali pet deželnih zakonov. Vprašanja, o katerih se bodo morali izreči

volilci, bodo nekoliko različna od tistih, o katerih bi bili glasovali 30. junija. V tem času sta bila namreč dva deželna zakona, o katerih naj bi se volilci izrekli na referendumu korenito spremenjena, druge zahteve po referendumu pa so bile ocenjene kot umestne.

Novembra bodo morali deželni volilci odločiti o ohranitvi ali odpravi sledečih zakonov: 1. deželni zakon št. 22 z dne 20. maja 1985, ki zadeva

deželni načrt o cestnih povezavah; 2. deželni zakon št. 42 z 28. oktobra 1986 o zaščiti področij s posebno krajinsko vrednostjo; 3. deželni zakon št. 11 z dne 24. januarja 1983 o deželnih posegih glede parkov in zaščitnih območij; 4. deželni zakon št. 13 z dne 11. julija 1969 o oblikovanju in upravi lovskih rezervatov; 5. deželni zakon št. 14 z dne 15. maja 1987 o selektivnem lovu posebnih vrst divjadi.



Foro Giulio Cesare: per informazioni e biglietteria...

A PULFERO APPROVATO VENERDI' DAL CONSIGLIO COMUNALE LO STATUTO

Sloveno riconosciuto

Il consiglio comunale di Pulfero ha approvato venerdì scorso lo statuto che regolerà la vita dell'ente locale e della comunità. Pochi i palpiti in una discussione filata liscia, eccetto qualche richiesta del consigliere di minoranza Mazzola. Il sindaco Specogna gli ha concesso alcune varianti; il testo definitivo non si discosta comunque molto dalla bozza presentata.

Balza all'occhio, tra gli articoli, quello riguardante il riconoscimento e la valorizzazione della lingua e della cultura locale. Compare infatti il termine "sloveno", e per le valli del Natisone è, escluso il comune di S. Pietro, una novità degna di considerazione. Citiamo, tra gli altri, alcuni passi dell'articolo 10: "Il comune promuove e incentiva... usi e tradizioni locali che hanno caratterizzato la storia della comunità". E più avanti: "Riconosce e valorizza il dialetto sloveno locale come eredità storica e peculiare della comunità. Ne consente il suo eventuale uso nel consiglio comunale; le modalità per esercitare tale opportunità verranno stabilite da apposito regolamento".

Alla dichiarazione di voto sullo statuto il consigliere Mazzola ha motivato la sua astensione con una punta di ironia, dicendo che "se non fosse per qualche piccolo riferimento potrebbe anche essere



Sedež občine v Podbonescu

lo statuto di Catanzaro. Non emergono la volontà e lo spirito della legge 142, non sono individuate proprie caratteristiche e vocazioni". Mazzola non vede, insomma, un orientamento chiaro da parte dell'amministrazione, un'impronta da dare al comune di Pulfero. Dall'altra parte, compatta, la maggioranza Dc, assieme al consigliere del Psdi Melissa, ha votato per l'approvazione. Il capogruppo della maggioranza Banchig ha sottolineato positivamente l'apertura di un dibattito politico

e istituzionale sui punti critici, rimarcando però che "nessun consiglio comunale ha recepito fino in fondo l'importanza dello statuto. In futuro potremo adattarlo meglio alla nostra realtà".

In conclusione il sindaco Specogna, ringraziando chi ha partecipato alla stesura ed alla definizione dello statuto, ha ricordato gli incontri avuti con la popolazione per la raccolta di consigli e suggerimenti. "Peccato - ha ribattuto Mazzola - che alla fine il comune non li abbia recepiti".

Michele Obit

Appello delle tre comunità slovene

segue dalla prima

pubblica di Slovenia, al popolo sloveno ed alle comunità nazionali italiana ed ungherese in Slovenia. Parimenti esprimiamo solidarietà ai dirigenti ed alle autorità slovene democraticamente elette.

Le minacce all'indipendenza della Slovenia sono inaccettabili. Vogliamo la cessazione delle pressioni e degli ultimatum ed il controllo delle autorità politiche sull'esercito.

La miglior garanzia per scongiurare un nuovo attacco alla Repubblica di Slovenia e per far sì che la Slovenia possa trattare come soggetto paritario e sovrano le nuove eventuali forme di collaborazione da instaurarsi con le Repubbliche della Jugoslavia consiste nel riconoscimento dello Stato sloveno da parte della comunità internazionale. Nel frattempo la comunità internazionale deve adoperarsi per applicare

forme di controllo atte ad evitare nuove aggressioni.

Interessati come siamo, per ovvie ragioni, all'affermazione di migliori rapporti tra gli Stati vicini nonché della pace e della collaborazione, noi Sloveni d'Italia, Austria ed Ungheria ci appelliamo agli Stati di cui siamo cittadini e a tutta la comunità internazionale affinché sia rispettata la dichiarazione di sovranità ed indipendenza della Slovenia in base al principio di autodeterminazione. Questa decisione è stata adottata con un plebiscito e sancita dalla deliberazione del parlamento sloveno eletto democraticamente ed è confermata dalla determinazione degli Sloveni a difendere il proprio giovane Stato.

Difendiamo la democrazia contro il totalitarismo e l'oppressione!

Difendiamo la pace contro la violenza!

Difendiamo la dignità e l'uguaglianza contro la logica della forza brutale!

650 milijonov od Dežele FJK za kulturno delo

Močan, velik finančni prispevek dežele Furlanije-Juljske krajine Univerzi tretje dobe - kot ji pravimo po italijansko - to je tisti ustanovi, ki skarbi an diela za obogatitev, izpopolnjevanje znanja ostarelih. Kot naši brauci vedo taka Univerza deluje že vič liet an v Čedadu, kot podružnica, filiala videmske. Dežela bo vsega skupaj dala 650 milijonov an tuole na podlagi zakona 31, ki je namenjen prav podpuori Univerze.

500 milijonov, kot je obrazloženo v odloku, pode za finansiranje an podpuoro normalne kulturne dejavnosti an za pobude, ki so ble programirane za lieto 1991. Denarno podpuoro bojo uživale univerze iz Trsta, Gorice, Vidma, Pordenona, an drugih sedmih krajev v videmski pokrajini. Drug prispevek je pa v višini 150 milijonov an je namenjen obnovi prostorov an nakupu struktur.

Grimacco: lo statuto e la solita storia...

Clodig: capoluogo di Grimacco. Nell'aula comunale si discute, in pubblica assemblea, del nuovo statuto comunale. Il sindaco inizia la lettura di un testo, la bozza dello statuto. Monotono e rassegnato. Probabilmente è stato sottoposto a questo sgradito compito per dovere di parte: non potevano non fare una riunione sul tema visto che alcuni giorni prima il circolo Rečan ne aveva già organizzata una.

Termina la lettura della bozza ed inizia quella delle proposte che lo stesso Rečan ha inviato. Si può immaginare l'entusiasmo della dizione.

Le proposte del Rečan cadono in un'aula dove si comincia a palpare una specie di gelatina. Le richieste di tutela dei cittadini del comune, di sostegno della cultura slovena locale, di preferenza (e obbligo) per l'assunzione di dipendenti comunali con conoscenza dello sloveno scatenano la bagarre del solito gruppo di "pressione" sempre presente. Questi sono quattro-cinque omoni che applicano il principio: più urla più ragione hai. Ne consegue che, dovunque si trovino, danno un particolare tono alle riunioni.

Chiede la parola il sindaco della passata legislatura. Vorrebbe parlare in sloveno. La gelatina si scatena: "Qui non si può parlare in sloveno", "In aula ci sono molti che non lo capiscono" (per la verità sono in due, un carabiniere e un consigliere), "Non è buona educazione", "Non lo vogliamo e basta" (affermazione ovviamente di uno del gruppo più urla/più ragione hai).

Ovviamente molte affermazioni sono in sloveno "Mi smo taljani", "Ankrat kar si ču guorit po slovensko si se obrnu na drugo stran".

Dunque niente esposizione in sloveno. L'ex-sindaco inizia dicendo di aver visto sulla bozza... Scatta la signora vice-sindaco "Come visto, dove ha visto la bozza, mi dica..." L'ex-sindaco si secca e ribatte che gli interrogatori si fanno in caserma o in pretura. Probabilmente la signora vice-sindaco non si è accorta che la bozza dello statuto era stata appena letta. Il fatto si era però poi ripetuto quando uno dei presenti aveva chiesto una copia della bozza: gli era stata rifiutata con la motivazione che era riservata!

Prosegue l'ex-sindaco esponendo i criteri con cui è stato preparato lo statuto di un comune friulano. In questo statuto la cultura locale è stata tenuta sempre presente per una questione di dignità. Sarcasmo dalla gelatina: "Questo statuto l'avrà preparato Quarella" (probabilmente si riferisce al giornalista del Dom). Quando la gelatina sente che invece questo statuto l'ha preparato per Codro-

po il sindaco democristiano prof. Donada ci rimane male.

Entra in scena nuovamente la signora vice-sindaco. Appartiene a quel gruppo che accampa sempre ragioni formali per evitare di riconoscere la verità storica. Trovano sempre leggi, regolamentazioni datti alla bisogna. Il Rečan chiede per esempio di avere i verbali del consiglio anche in sloveno? "E' contro la legge". Quale, non dice. "Poi per avere i verbali in sloveno è necessario avere un traduttore giurato." Fantasia, perché i verbali legalmente utilizzati sono quelli in italiano come succede già in alcuni comuni sloveni nel goriziano.

"Qui non siamo sloveni - tuona l'anziano consigliere - il nostro dialetto è slavo." A nulla vale chiedergli quale studioso afferma questo, a nulla ricordargli che un gruppo insigne di professori slavisti ha chiaramente indicato il nostro dialetto come sloveno. Non conosce gli slavisti e non gli interessano.

Ovviamente la gelatina scatena una decina di minuti di bagarre. "Vai a Trieste", "Volete imporci lo sloveno" e così via. Un signore di Topolò tenta di osservare che le persone civili discutono, non litigano. Invano. Riemerge il sindaco (attuale) con un contorto discorso, all'incirca "Non si può discutere con chi è stato definito da un giornale locale nessuno". Una ragazza chiede di sapere perché il comune non può sostenere la scuola slovena. Immaginate la reazione. Un giovane sostiene che il solo fatto che non sia permesso di parlare in sloveno è segno di mancanza di democrazia. E così via.

Alla fine della riunione ci si trova in osteria. Qui senza vincoli uno della gelatina espone le sue idee molto chiaramente. Le tabelle bilingui? "Hanno ragione di verniciarle, perché con le tabelle bilingui è stata fatta violenza ai cittadini".

Questo concentrato di cronaca è stato fatto con la speranza di descrivere un clima di aggressione verbale difficilmente riportabile.

Dežela F-JK za izseljence

Tele dni se je na Deželi govorilo o problematiki izseljevanja.

Med drugimi stvari so izvolili nekatere nove člane upravnega sveta deželne ustanove za probleme izseljencev, ki ima svoj sedež v Vidmu. V novem upravnem svetu je tudi Renzo Matteligh kot zastopnik Zveze slovenskih izseljencev.

novi matajur

Odgovorni urednik:
JOLE NAMOR

Izdaja:
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Čedad / Cividale
Fotostavek: ZTT
Tiska: EDIGRAF
Trst / Trieste
Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Trieste n. 450
Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 30.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad - Cividale
18726331

Za SFRJ - Žiro račun
50101 - 601 - 85845
«ADIT» 61000 Ljubljana
Vodnikova, 133
Tel. 554045 - 557185
Fax: 061/555343
letna naročnina 400.— din
posamezni izvod 10.— din

OGLASI: 1 modulo 23 mm x 1 col
Komerziali L. 25.000 + IVA 19%

L'Inac informa

Portiamo l'attenzione dei lavoratori, che negli anni dal 1957 al 1961 furono iscritti negli elenchi dei coltivatori senza l'attribuzione di giornate o con copertura parziale, sulla possibilità di riscattare i periodi rimasti scoperti.

Il riscatto si ottiene dietro pagamento di un onere che può essere non indifferente.

V torak 23. julija ob 18. uri bo v Špetru, skupščina (assemblea generale) Gorske skupnosti Nediških dolin, ki sta jo zadnjič Psi an Pds zapustili. Na dnevnem redu sta dve točke: odobritev obračuna za lieto 1990 an nova "plača" (lietennità) upraviteljem tele ustanove za lieta 1991-1993.

La cosa non deve, però, impressionare, perché, alla quantificazione dell'onere, il lavoratore ha possibilità di effettuare le sue scelte, conoscendo, a quel momento, sia il costo che i vantaggi dell'operazione.

La norma di legge è, come spesso succede, imperfetta. Facendo leva appunto su alcune contraddizioni contenute nella lettera della legge, la Direzione Nazionale dell'Inps in un incontro con noi ha sostenuto un'interpretazione restrittiva su questo diritto di riscatto.

Contiamo di riuscire, informa il Patronato Inac di Cividale, in qualche modo, a vincere queste resistenze.

La domanda per il riscatto va fatta entro il 31 dicembre 1991. Chi non l'avesse già fatta, si presenti quanto prima agli uffici del patronato INAC di Cividale, in via Manzoni 25.

Valli da scoprire

Nell'ambito delle manifestazioni per il "Mittelfest" la Natisone viaggia organizza, su idea del prof. Brunello Pagavino e con il patrocinio del comune di Cividale, dieci escursioni nelle Valli del Natisone. E' questa una bella occasione per gli amanti delle passeggiate e della natura per scoprire luoghi stupendi e incontaminati. La partenza è prevista da Cividale alle ore 8, il rientro, sempre a Cividale, alle ore 14 circa.

Ed ecco le escursioni. Quelle contrassegnate con una "T" sono indicate ai turisti ed alle famiglie, quelle con una "E" sono dirette agli escursionisti, ai camminatori già allenati. Tutte quante verranno effettuate con un esperto/guida delle località, nonché con una guida dell'Associazione regionale guide naturalistiche.

20 luglio: "T" - rifugio Pelizzo, Malghe di Mersino, Cima Matajur;
21 luglio: "E" - Masseris - Val Polaga - Masseris;
22 luglio: "T" - Biacis - Grotta Antro - Biacis;
23 luglio: "E" - Paciuch - Kolovrat - Drenchia - Paciuch;
24 luglio: "T" - circuito monte San Martino da passo San Martino;
25 luglio: "E" - Clodig - S. Martino - Topolò - Cras di Drenchia;
26 luglio: "T" - Castelmonte - Oborza - S. Nicolò - Castelmonte;
27 luglio: "E" - Masarolis - M. Joannes - Masarolis;
28 luglio: "T" - Stregna - Tribil inferiore - S. Paolo - Stregna;
29 luglio: "T" - Stupizza - Valle del Pradolino.

La partecipazione è gratuita ed i primi 8 iscritti per ogni escursione saranno trasportati con un pullmino dell'agenzia. Le prenotazioni si fanno presso la Natisone Viaggi - Cividale. Il ritrovo per le partenze è davanti alla stazione ferroviaria di Cividale.

Mittelfest: la cornice di folklore

Una serie di manifestazioni musicali e folkloristiche di tutto rispetto faranno da cornice, dal 21 al 28 luglio, al Mittelfest, il festival del teatro mitteleuropeo in programma a Cividale.

Vediamo cosa succederà, nei dettagli, a partire da domenica 21 luglio, quando alle ore 11, presso la piazza Paolo Diacono, si esibirà il gruppo folkloristico "Pasian di Prato", mentre alle 17.30 sarà la volta del gruppo folkloristico "Val Resia".

La stessa piazza ospiterà il giorno successivo, alle ore 22.30, il gruppo musicale friulano "La Sedon Salvadie". Martedì, alla stessa ora e nello stesso luogo, ci sarà il concerto del complesso cecoslovacco "Mala Dudacka Muzika".

La loggia del palazzo municipale di Cividale sarà teatro, mercoledì 24 luglio alle ore 22.30, di una rassegna corale alla quale parteciperanno i cori CAI di Cividale, Pod lipo di S. Pietro al Natisone, La Salette di Rualis ed il coro San Leonardo. Il giorno seguente, sempre la loggia del palazzo municipale alle 22.30 ospiterà il gruppo folkloristico "Sot la nape" di Villa Santina.

Venerdì si ritorna in piazza Diacono, dove si esibirà, alle 22.30, il gruppo musicale austriaco "Anjada A Noa". Sabato, nella stessa piazza, alle ore 22, ci sarà uno spettacolo del gruppo di danza popolare "Lelle", proveniente dall'Ungheria.

Domenica 28, infine, in mattinata, alle ore 11, sfilerà il corteo mascherato dei "Kurent" provenienti da Ptuj, Slovenia, e nel pomeriggio, alle ore 17, ci sarà l'azione teatrale "Su la tiende dal puint dal diaul" del gruppo "Teatrorsaria" di Orsaria. Come si può intuire anche da quest'ultimo titolo, lo scenario d'eccezione di queste ultime due manifestazioni sarà il Ponte del diavolo.

Per ognuna delle manifestazioni collaterali elencate, l'ingresso sarà libero.

JUTRI SE SLOVESNO ODPRE V ČEDADU PRVI MITTELFEST V ZNAMENJU ZBLIŽEVANJA NARODOV PENTAGONALE

Naj bo srce srednje Evrope

O programu Mittelfesta, ki se začne jutri popoldne v Čedadu ob prisotnosti predsednika republike Madžarske Göencza in Italije Cossiga ter zunanje ministra De Michelisa in drugih visokih predstavnikov političnega in kulturnega življenja Pentagonale, smo že večkrat pisali. Tokrat bi radi opozorili naše bralce na nekatere pomembnejše predstave. Izbira je seveda silno subjektivna, vendar bo morda pomagala pri izbiri predstav.

MEDEA V 5 JEZIKIH

Predsednik Madžarske je, kot je znano, uveljavljen dramaturg. Njegovo najbolj znano delo je "Medea", v kateri reinterpretira znano grško tragedijo v luči današnje stvarnosti. Gre za monodramo, ki jo bodo v Čedadu predstavili ob otvoritvi, bo potekala istočasno v petih jezikih na petih odrih.

MOZARTU V POKLON

Dvestoletnico smrti Mozarta bodo počastili tudi v Čedadu in sicer z dvema koncertoma, ki bosta potekala v Vili Claricini

Dornpacher v Botteniccu (občina Moimacco). Gre za krasno podeželsko vilo iz 17. stoletja. Prvi koncert "Le devin du village" bo v nedeljo 21. julija, drugi "Bastien und Bastienne" pa v ponedeljek 22. julija. V obeh primerih bo nastopil Alpe-Adria ansamble, ki združuje najboljše glasbenike s tega območja in gre za produkcijo Mittelfesta.

PLANCTUS MARIAE

Med najbolj pomembnimi dogodki na glasbenem področju je prav gotovo predstavitev "Planctus Mariae" v izvedbi ansambla Clemencic Consort z Dunaja, ki bo 28. julija. Skozi glasbo se bo možno soočiti z bogastvom kulturnega življenja v Čedadu za časa Oglejskih patriarhov, ki so imeli kot je znano svoj sedež v Čedadu od leta 737 do 12. stoletja.

BOŽANSKA KOMEDIJA

Izjemen dogodek prve izvedbe Mittelfesta bo prav gotovo predstava Božanska komedija, ki je v programu v soboto 27. julija. Dramatizacijo so pripravili Ma-

rio Luzi, Edoardo Sanguineti in Giovanni Giudici. Prvič bo predstavljena v celoti, v eni sami noči. Tako bodo "Pekel" uprizorili v prostorih internata Convitto Paolo Diacono ob 20.30. "Vica" bodo na obrežju Nadiže od 23.45. ure dalje. Nebesa pa v stolnici od treh zjutraj dalje.

MITTELEVROPSKA GRAFIKA

Do 30. septembra bo v čedajskem občinskem središču zelo zanimiva razstava grafik 5 umetnikov. Predstavili se bodo na pobudo Evropske triennale grafike Avstrijec Adolf Frohner, Čeh Jiri Anderle, Italijan Riccardo Licata, Madžarka Dora Maurer in Jugoslovani Vladimir Veličkovič. Na ogled bo 105 grafičnih listov in v bistvu gre za pet monografskih razstav, ki bodo obiskovalcem omogočile vpogled v duhovni in kulturni svet držav pentagonale.

Razstava bo odprta vsak dan do konca septembra, razen ponedeljka od 10. do 13. in od 15. do 18. ure.

MITTELFEST ZA OTROKE

...pa tudi seveda odrasle. Lutkovnih predstav je v programu kar 8 in če izvezamo predstavo "Osman" lutkovnega gledališča iz Zagreba, ki se začne ob 23.30, v jutranjih ali popoldanskih urah. Nastopile bodo skupine iz Zagreba, kot rečeno, iz Budimpešte, iz Trsta "I piccoli di Podrecca" in drugih krajev Italije, iz Bratislave.

PROSTOR ZA FOLKLORO

Svoje mesto bo imelo na Mittelfestu tudi ljudska kultura in torej folklor. V tej sekciji se bodo predstavile tudi nekatere domače, slovenske in furlanske skupine.

Naj opozorimo, da bo 24. julija zborovska revija, na kateri bosta sodelovala dva naša zbora in sicer Pod lipo iz Barnasa in San Leonardo iz Podutane. Le v tej sekciji se bo predstavila folklorna skupina iz Režije. Zanimivo animacijo na cesti se bo v nedeljo 28. julija predstavila tudi skupina Kurentov s Ptuja iz Slovenije.

Otroc, al sta napravli valiže?

Otroc, sta že šuf bit doma, kene? Na stuojta se bat, preča puojdemo na Mlado briezo. Če poznata kajšnega vašega parjatelja, ki se nie vpisu, recitamu, de more še narest tuole, pa naj pohiti, zak je še malo prestoru.

Ka' bomo dielal na Mladi briezi? Ben, kiekí že vesta, sa' adni od vas sta bli an te druge lieta: bomo hodil na muorje v torak an četartak zjutra, puodemo gledat Tarst an druge vasi atu blizu, dolino Glinščice... puodemo na "osservatorio astronomico" an še kam drugam.

Potlè bomo igral, se bomo učil po sloviensko, bomo piel, bomo pisal za giornalin, bomo gledal



diapozitive za še lieuš spoznat tiste kraje... An še puno drugih reči.

Že vesta, de v Draga Sant'Elia, blizu Tarsta, kjer bo lietos Mlada brieza, se puode v nediejo 28. julija. Odhod bo s koriero iz Hlocja ob 14.30, v Škrutovem ob 14.45, ob 15. v Špietere an ob 15.15 iz Čedada (taz placa kori-er).

Damu se varnemo v saboto 10. vošta ob 9.30 taz Drage. V Čedad pridemo okuole 10.45, v Špietar ob 11., v Škrutove ob 11.15 an go h Hlocju ob 11.30.

Če četa viedet še ki, nas mo-reta poklicat v Špietar na telefon 727152.

Emerge a Cividale la cultura del libro

Incontrarsi, discutere, promuovere la cultura della lettura e del libro, questi sono gli obiettivi del neo-costituito "Club di lettura città di Cividale".

Il sodalizio, promosso dal Soroptimist Club della città ducale, è nato dall'esigenza di proporre un accostamento alla lettura non più come fattore individuale, ma condivisa con altri, per uno scambio di impressioni, di opinioni e per un approfondimento degli interessi culturali di chi ama leggere. A tal fine il Club organizzerà ogni primo mercoledì del mese, alle ore 20.30, al Caffè Longobardo, degli appuntamenti fissi tra tutti gli associati che saranno coinvolti nella discussione sui libri via via proposti. A questi incontri verranno invitati anche intellettuali e personaggi della cultura che potranno così affrontare a tu per tu i lettori, presentando le proprie esperienze e mettendo a confronto le idee.

La serata inaugurale del Club, tenutasi mercoledì 26 giugno davanti ad un numeroso pubblico, è stata aperta dalla presidente del Soroptimist Club, Patrizia Corbellini, che ha ringraziato l'amministrazione comunale ed ha espresso parole di elogio per Ida Cicuttini, Valeria Miculan e Fe-

derica Bossi, socie fondatrici, ed ha illustrato al pubblico gli scopi dell'associazione. Sono seguiti gli interventi dell'assessore alla cultura Claudio Zanutto e del presidente dell'Associazione Studi Storici ed Artistici Civaldesi Antonio Picotti. Carlo Marcello Conti, responsabile della casa editrice Campanotto, ha poi trattato l'argomento "spinoso" della lettura in Italia, ponendo l'accento sul fatto che il nostro Paese si trova al penultimo posto in Europa per acquisto di libri e che il 40% degli italiani legge solo un libro all'anno. Paradossalmente, però, in Italia si stampano 92 titoli al giorno.

Infine lo scrittore Alfredo Todisco ha esordito esprimendo grande sorpresa per la "scandalosa" presenza di un pubblico numeroso in un Paese dove non si legge. Ha esaminato le cause della mancata lettura, legata a motivazioni storiche, alla diffusione dei mass-media, alla prevalenza della lingua parlata su quella scritta. Lo scrittore ha definito il Club come "uno stato nascente", un atto rivoluzionario della lettura perché propone un accostamento al libro di tipo nuovo, non più solitario ma corale e collettivo.

Una personale dello scultore Darko alla TKB

La corte della filiale di Cividale della Banca di Credito di Trieste ospita oggi, 18 luglio, alle ore 19, l'inaugurazione di una mostra personale dello scultore Darko.

La mostra, organizzata dal "Centro culturale Paolo Diacono" con il patrocinio del comune di Cividale, e che rimarrà aperta fino al 19 agosto, comprende una serie di sculture di terracotta che rimarkano il linguaggio libero, rispondente alla personalità dell'uomo e dell'artista di confine, ispirato dalle due culture, slovena e friulana, che si fondono in questo lembo di terra.

Darko, nato a Bilje e residente a Cividale, ha già tenuto mostre personali e collettive in Italia e all'estero, ed ha al suo attivo opere pubbliche sparse in tutta Italia. Attualmente sta lavorando a 7 sculture per il Giappone.

E' stato "ottimo" e non "solo" buono il risultato di Elena Chiabudini della 3 C della scuola media di S. Pietro come abbiamo riportato per errore sul numero della settimana scorsa. Ce ne scusiamo con i lettori e con l'interessata a cui facciamo i nostri complimenti.

Loretta Cappanera "Al muto sentir"



Da domenica 7 luglio la Galleria Paolo Diacono, che ha sede nella caratteristica piazza omonima di Cividale, ospita una mostra davvero interessante di acquerelli di Loretta Cappanera, intitolata "Al muto sentir".

I quadri della Cappanera - quelli esposti presso la galleria cividalese sono una quindicina - sono opere indubbiamente originali.

Sogni e visioni si stendono sopra spezzati di piazze ed impianti

architettonici tolti dalla loro cornice naturale e prestati a nuove interpretazioni. Palazzi e facciate diventano fondali teatrali dove posano figure di angeli, inermi fantocci spiovono sopra le facciate sovrapposte di oblique cattedrali. Una mostra da non perdere. Rimarrà aperta fino a mercoledì 31 luglio. L'orario è il seguente: feriali dalle 16.30 alle 19.30; sabato e festivi dalle 10.30 alle 12.30 e dalle 15.30 alle 19.30. Il lunedì la mostra rimane chiusa.

DVE ZANIMIVI POBUDI V VIDMU IN ŠPETRU V ZVEZI Z PRIZADEVANJEM SLOVENIJE ZA SAMOSTOJNOST

Za pot sporazumevanja

s prve strani

Moramo vsi sodelovati pri oblikovanju nove, tretje Jugoslavije, je nato poudaril Renzulli, v spoštovanju volje narodov in njihove pravice do samoodločbe. V tem ima pomembno vlogo Evropska skupnost, ki pa mora najti bolj učinkovite oblike pritiska in vplivanja, mimo golih groženj po "rezanju" finančnih prispevkov. Izredno pomembno vlogo ima, tudi zaradi njene geografske pozicije, Italija.

Naše odnose s Slovenijo in Hrvaško lahko danes merimo v višini 1.000 milijard, je nato opozoril predsednik videmske trgovinske zbornice Bravo, ki je tudi apeliral prisotne poslance, naj posežejo v parlamentu v korist ekonomskega sodelovanja z dvema republikama. Sprožil se je pomemben proces in poti nazaj ni, je dejal Bravo, in prav sedaj je pomembno, da obogatimo vse oblike ekonomskega sodelovanja, da težimo k ustvarjanju podjetij z mešanim kapitalom, da ustvarimo nove trajne oblike sodelovanja. Pomembno sredstvo je v tem pogledu zakon za obmejno sodelovanje. Ne smemo pozabiti, da spremembe na področju gospodarstva bistveno vplivajo tudi na deželo FJK.

Zelo konkretnih vprašanj se je v svojem posegu dotaknila tudi poslanka Demokratične stranke levice, ki je med drugim opozorila na pravice narodov in manjšin. V tem pogledu je dejala,

najbolj konkretno solidarnost italijanski parlament dokaže Sloveniji že s tem, da ne ostane samo pri načelnih izjavah in da z zakonskim normativom uredi status in pravice slovenske narodne skupnosti v deželi Furlaniji-Juljski krajini.

Ocena položaja v Sloveniji, na Hrvaškem in splošno v Jugoslaviji in obenem perspektive ki se Evropi odpirajo je bila v središču pozornosti v torek zvečer v Špetru, na skupščini furlanske DSL. Razčlenjen in poglobljen uvod v razpravo, ki je s pomenljivo izbiro potekala v Špetru, torej v glavnem slovenskem centru v videmski pokrajini, kot je bilo rečeno, je imel deželni tajnik Elvio Ruffino. Orisal je

med drugim vse procese, ki so v zadnjih letih pripeljali do nasilnega razpleta jugoslovanske krize in agresije na Slovenijo s strani jugoslovanske armade. Jugoslovansko krizo je nato Ruffino uokviril v evropsko stvarnost, kjer ponekod so se že pojavila, drugod so pa latentna podobna krizna zarišča.

Iluzorno je danes nasilno zankati narodom pravico do neodvisnosti. Kar je nujno potrebno pa je na mednarodni ravni voditi in spremljati take procese. Konfederalna rešitev v Jugoslaviji bi bila najboljša, je dejal Ruffino, a jo je napad armade spravil pod vprašaj. DSL v deželi Furlaniji-Juljski krajini ima v načrtu več pobud tudi medna-

rodnega značaja, ki težijo k priznanju Slovenije in Hrvaške.

Zelo zanimiva je bila razprava, ki je sledila in v kateri so med drugim poudarili protislovno obnašanje nekaterih strank in samega predsednika deželne odbora, ki je bil v prvi vrsti na strani Slovenije, morda tudi mimo njegovih kompetenc, ni pa v enaki meri pripravljen podpreti zahteve po zaščitnem zakonu Slovencev v Italiji.

Na dan pa so prišle tudi težave in zamude levice v dojemanju manjšinskih, nacionalnih vprašanj. Manjka jasna strategija, kot je poudaril Darko Bratina, še prej manjka teoretsko orodje in podrobno poznavanje procesov.

V naši pokrajini je bilo v zadnjih dnevih več pobud v podporo prizadevanjem Slovenije. Naj še enkrat omenimo tiskovno konferenco predstavnikov občine Tolmin na sedežu pokrajine v Vidmu, ki jo je organizirala SKGZ, udeležili pa so se je poslanca Breda in Renzulli, predsednik Pokrajine Venier, odborika Mazzola in Cum, svetovalci Banelli, Calderari in Fontanini, poleg županov Rosenwirtha iz Trbiža, Mariniga iz Špetra in Specogne iz Podbonesca.

Tolminski župan Klanjšček je pred dnevi imel srečanje v Čenti na Gorski skupnosti Terskih dolin, medtem, ko se je predsednik izvršnega sveta Gregorčič udeležil pokrajinskega kongresa CGIL.

In Terezina je v nediejo paršla do -3!



Na 14. luja je dopunla 97 let nuna Terezina Scaunich - Čjukuova po domače iz naše vasi.

Lepo fešto so ji napravili nje sin Gigi an nje navuode.

Naša nuna Terezina je na fajna, drobna ženica an če jo bota videli na bota vierval, de ima 97 let. Popinsajta, de ona go na lieta, ki ima šele vse sama nardi tu nje hiš za njo an za nje snuova Gigi.

Nuna Terezina se je rodila tu Čepacovi družin, je bluo puno bratru an sestri an samua ona je šele živa.

Mi vasnjani ji vsi želmo, de bi dopunla 100 let zdrava an vesela za de ji nardimo veliko fešto an za seda ji porčemo: auguri nuna!!!

Hvala vam iz srca

Eden od momentov jugoslovanske krize, ki je najbolj prizadel mednarodno javnost, je prav gotovo bila akcija mater iz vseh republik. Zahtevale so takojšnjo prekinitev ognja in predvsem nazaj njihove sinove, ki so bili vzgojeni v duhu bratstva z vrstniki iz vseh republik.

Odločno so za mir, proti vojni agresiji, nastopile tudi ženske iz drugih državah. Na pobudo furlanske poslanke

DSL Silvane Schiavi Fachin je skupina 42 poslank iz različnih strank podpisala apel k miru, ki so ga poslali raznim mednarodnim organizacijam, pa tudi različnim telesom v Jugoslaviji. Za to pobudo se je Fachinijevi javno zahvalila slovenska poslanka Nada Bolcar. "Vaše besede" je dejala "so nepozabne za jugoslovanske matere in gotovo bodo učinkovale tudi na generale".

Valle dell'Alberone: arrivano buone notizie

Va bene pensare allo sviluppo turistico del Matajur, ma sarebbe anche e forse più giusto pensare pure alla strada che la gente deve percorrere per raggiungere "la montagna di casa", non solo per trascorrervi una domenica nel "verde incontaminato", ma anche perché sulle falde del Matajur ci vive. E finalmente la buona notizia è arrivata.

L'assessore provinciale Aldo Mazzola ha dato ieri mercoledì 17 luglio, notizia dell'avvenuta acquisizione dell'appalto per l'allargamento, il consolidamento e la rettificazione del primo tratto della strada provinciale Val Alberone. E' questa una strada molto percorsa ma anche, soprattutto in certi punti, stretta, sconnessa ed anche pericolosa.

I lavori di questo primo tratto, che va da Azzida, al bivio di Clenia ed al bivio di Cocevaro, inizieranno entro due mesi, quindi in autunno, e dovranno essere portati a termine nell'estate del 1992.



Aldo Mazzola

La spesa dei lavori sarà di circa 1 miliardo.

Saranno soldi ben spesi e di questo ne sono convinti soprattutto gli abitanti del comune di Savogna, nonché quelli di Puoie, Costa, Vernassino ed Altovizza, paesini del comune di S. Pietro al Natisone che ogni giorno la percorrono.

A RESIA PER SAN GIORGIO ANCHE QUEST'ANNO RIVIVE LA TRADIZIONE

Una sagra sempreverde

Giorni di festa a Resia in questo secondo fine settimana di luglio con la Sagra di S. Giorgio.

Le serate di venerdì 12, sabato 13 e domenica 14, allietate da musiche resiane e dall'orchestra "Walter e gli amici" hanno visto una vasta partecipazione di resiani e non solo, nonostante l'imperverare del maltempo. Quando c'è da divertirsi, non c'è pioggia che tenga!

Gli appuntamenti che hanno reso questa tradizionale festa in Val Resia ancora più particolare sono stati la gara degli scampatori, per la gioia di "orecchie" vicine e lontane sabato 13 e la gara dei segatronchi a cui hanno partecipato giovani e meno giovani, uomini e donne, che hanno dato prova del loro spirito di competizione e, naturalmente, anche della loro bravura.

Da ricordare inoltre il tradizionale dono del formaggio avvenuto durante la celebrazione solenne della Santa Messa domenica 14 luglio.

Bambini e adulti, anche quest'anno numerosi, hanno offerto in graziosi e variopinti cestini, ornati con fiori freschi raccolti nei prati e nei giradini della Val Resia, i loro formaggi riproponendo così un salto nel passato e precisamente al giorno di inaugurazione della chiesa di S. Giorgio, quando la popolazione riconoscente e partecipe, offrì dei formaggi per collaborare alle spese sostenute per la costruzione della chiesa.

Ancor oggi, dunque, vengono offerti dei formaggi per ricordare questo avvenimento e per dimostrare l'ancora vivo interesse della popolazione nei confronti di questa manifestazione legata al passato di questa valle.

Nelle foto qui a fianco vediamo alcuni dei cestini con formaggi, il dono di due ragazze e un momento della divertente, ma anche interessante ed appassionante gara dei "segatronchi".



Objavljamo tekoče račune denarnih zavodov, s katerimi lahko izkažemo solidarnost zasedeni Sloveniji.

TRŽAŠKA KREDITNA BANKA (sedež Trst) — 01.6560/54

HRANILNICA IN POSOJILNICA OPČINE — 9626

KMEČKA IN OBRTHA HRANILNICA IN POSOJILNICA NABREŽINA — 65283-1

KMEČKO DELAVSKA POSOJILNICA IN HRANILNICA SOVODNJE — 23/7

KMEČKO OBRTHA POSOJILNICA DOBERDOB — 1720

KMEČKA BANKA GORICA — 61001

TRŽAŠKA KREDITNA BANKA (podružnica Čedad) — 02.200/89

BANCA POPOLARE UDINESE (sedež Videm) — 6986

Riportiamo l'elenco dei conti corrente aperti presso gli Istituti Bancari per i versamenti in aiuto della Slovenia occupata.

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE (sede di Trieste) — 01.6560/54

CASSA RURALE ED ARTIGIANA DI OPICINA — 9626

CASSA RURALE ED ARTIGIANA DI AURISINA — 65283-1

CASSA RURALE ED ARTIGIANA DI SAVOGNA D'ISONZO — 23/7

CASSA RURALE ED ARTIGIANA DI DOBERDO'

DEL LAGO — 1720

BANCA AGRICOLA GORIZIA — 61001

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE (filiale di Cividale) — 02.200/89

BANCA POPOLARE UDINESE (sede di Udine) — 6986

V NADIŠKIH DOLINAH SMO V VSEJ NAŠI ZGODOVINI LJUBILI HARMONIKO IN LJUDSKO GLASBO

Beneški godci včeraj in danes



Domačini Gorenjega Barda pri Grmeku in trije učenci maestra Antona Birtiča: bratje Alberto, Massimo in Claudio Bucovaz-Šuštarjovi

Harmonika, pri beneških Slovencih, je bila že od davnih dni instrument, ki je razveseljeval domorodce na vseh zabavah. Čudovito je pela v časih, ko ni bilo radijskih sprejemnikov, gramofonov, televizije in nobenih aparatov za predvajanje že "konzervirane" glasbe.

V svoj goratih naselbinah, so beneški Slovenci, ob njenih zvokih vriskali in plesali celo iz hriba v hrib. V mojih zgodnjih glasbenih letih sem doživel to večkrat. Denimo, zaigral sem nad vasico Pečnje v matajurskem hribu, zavriskali in zaplesali so tam daleč, na oni strani doline.

Nekoč, prihod harmonikarja, je prinesel v vas največje vese-

lje. Harmonika je bila "božanski" dodatek na ličkanju koruze, ob pustu, na poročnih slavnih, vaških praznikih. Posebno je bila cenjena tedaj, ko je spremljala skupine mladih fantov nabornikov na njihov prvi vojaški pregled. Ob tistih priložnostih so "koškriti" prirejali v svojih krajih lepa domača praznovanja s plesom. Redno so se tudi fotografirali za življenjski spomin. Zato obstojajo, po naših starih beneških domovih, številne slike nabornikov iz raznih letnikov. Obvezno so se morali slikati z njimi tudi muzikantje, kot svojevrstni predstavniki ljudske kulturne časti.

Trdim, da so naši preživeli beneški godci, zapustili za seboj



Naborniki (koškriti) letnika 1924 iz Platca in bližnjih vasi občine Grmek. Godca na sredi sta bila Ranieri Pagon in Anton Birtič

trajne sledi ljubezni do tega instrumenta, kar se občutno živo odraža tudi dandanes. Saj je po Benečiji toliko klavirskih, navadnih in kromatičnih harmonik, da jih verjetno ne bi mogli spraviti na veliki tovornjak s prikolico.

Danes je pot do igranja na ta instrument vse nekaj drugega kot nekoč. Gojenci se učijo glasbene vede in 10 prstnega igranja, kar izrazito omogoča, da je igranje lažje in glasba bogatejša. Bolj težavno je tam, kjer imajo učenci na voljo vse, kar hočejo in kadar hočejo: od televizije do raznih športov, izletov, mopedov in vse drugo. To jim ponuja ogromno užitnega časa, pri študiju pa jim ga primanjkuje in

zmanjšuje vztrajnost. Imamo pa druge primere otrok iz družin nižje življenjske ravni, ki navedenega nimajo v izobilju in zato se lahko bolj posvečajo veselju in delu v glasbi. Saj je na splošno znano, da človek ne zmore biti popoln v mnogostranski dejavnosti.

Prepričan sem, da bo harmonika v Beneški Sloveniji, junaško preživela sedanjo dobo pretirane "samozadostnosti" in da bo prevzemala v prihodnosti pomembnejšo vlogo. V vsej zgodovini je človeštvo gojilo svojo ljudsko glasbo v petju in instrumentih - in prihodnost prav zagotovo ne bo mogla spremeniti te ovekovne poti.

Anton Birtič



Guidac
jih
prave...

Žena j' paršla iz štale s praznim šeglotam.

- Štiefan - je zarjula - pogledi tle, še 'ne kapje mlika niema vič Briža, ker je že čez šest miescu brieja. Muoreš kupit 'no kravo z mliekam za dat kulcjon, mlieko otruoem, za narest ser an za zdielat batudo.

Drugi dan že zguoda Štiefan se je napravlju za iti na targ. An ker šuale so ble končale, je poklicu an peju za sabo tudi sinova Tinaca, de se navade kupuvat krave.

Ko sta paršla na targ, Štiefan je zamerku 'no mlado kravo švicersko, tiste čarnjokaste, ki imajo puno mlika. Začu je jo gledat tu oči, potukavat po harbatu, poščipuvat jo po vsierode an ji tipat si-siče.

Sin Tinac gleda z debelim očmi očeta Štiefana an ga radovedno popraša, zakaj diela vse tiste čudne reči.

- Eh, dragi sin muoj, se muoreš tudi ti navast. Kadar bom ratu star, boš muru ti kupuvat vse kar bo potreba doma. Pa zmislise zmieram, de vsaka stvar, ki jo imaš za kupit, jo muoreš vso pretipat za viedet, če je dobra an zdrava.

- Dobro je tata, se zmisllem.

Drugi dan Štiefan je šu že zguoda travo sieč, ker v štal je bla 'na žvina vič za redit.

Okuale devete ure, sin Tinac parleti vas ustrašen v sanožet an zarjuje:

- Tata, tata letite naglo damu, mi se zdi de poštin misle mamo kupit!!!

S KORIERO V BELGIJO

Smo bli že napisal, pa vič ku kajšan nas je vprašu za napisat še ankrat. Če želta iti s koriero v Belgijo je adna, ki gre vsak četartak ob 6. zjutra iz Vidma iz sedeža "Autolinee Olivo", v ulici Vascello (blizu viala Palmanna). Koriera se ustave v Luxemburgu, v Namur an v Bruxelles. Iz Belgije se varne vsak petak z odhodom ob 16. uri iz mesta Bruxelles.

Tek rad diela ostane dugo dugo cajta mlad



Pogledita ga! Ka na pari šele an puob? An če pomislite, de je aden od riedkih, dvieh, treh, ki šele siečejo travo v dreškem kamunu nam dasta ražon: Janez Zahišnikov iz Briega je šele mlad. Pa obedan bi na muou zaštiet, ki dost ur an dnevu so predielale njega roke, ki dost briemni je imeu go na harbatu v njega življenju. Od majhinega do dons, ko Janez Namor-Zahišnikov ima 87 liet ni nikdar genju dielat. Muoru je sam zredit an skarbiet za družino, saj je ostou udouc, šele mlad, ko so ble njega štieri čeče - Liliana, Livia, Lina an Mirella - majhne ščice. Vse štier so potle si ustvarile družino, on pa ni genju dielat. An še zda, ki bi muou v mieru uživat njega pezion na more stat zastonj, na more videt tarnja rast po njega njivah an snožetih, laze an hosti silt do sred vasi.

Janez želmo vam, de bi biu še puno liet takuo mlad an de bi vam Buog dau še puno zdravlja.

Na Kaluže bo pik-nik

Je že ratala liepa navada

V nediejo 4. vošta bo gor na Kaluže, v Dolenjim Tarbu, velik pik-nik, ki ga že vič liet organizava društvo bivših rudarju Zveze slovienskih izseljencev. Vsak muora poskarbiet za hrano, za pijače pa poskarbi društvo. Sevida, na bo manjkala naša vesela muzika. Srečanje se začne ob 10. zjutra. Če bo slava ura, se prelože na drugo nediejo.

Pohitita se vpisat an na stuojta parmanjkat, tela bo na parložnost za srečat "stare" an nove parjatelje.

Če želta iti v Pariz počakita še nomalo

Miesca junija smo bli napisal, de od sriede 21. do nedieje 25. vošta vas popejemo na potovanje, izlet v Pariz. Tudi telekrat, ku za dvie kročere ki smo nardil lan an lietos, s tehnično pomočjo agencije "Aurora" taz Tarsta.

Puno od vas sta telefonal al pa paršli tle na naš uficij za se lieuš informat. Bi bluov vse namestu, če bi na bluov adnega problema, ki je povezan z... aeroplanam. Ker bi šli taz Ljubljane, so še nieke težave: letališče (aerporto) tistega miesta je šele zapart zavojo kratke pa hude uejske, ki je bla zadnje dni v Sloveniji. Reči so se zbuojšale, letališče bi ga muorli tele dni odpriet, za sigurno pa se na vie kada. Na agenciji "Aurora" so nam poviedal, de do konca telega tiedna bi se muorle reči rešit, takuo de drugi tiedan vam bomo mogli poviedat kieki vič an če se puode, vam napišemo program, pru takuo kakuo an kada se vpisat.

Za tuole vas vprašamo za imiet še nomalo potarplienja.

Molitev: kar si deleč od ...

Kar si deleč od tuoje ljube an vieš, de ona je žalostna, zaki tebe čuje deleč an vieš, kuo težkuo glih tebe čaka! Moreš ji pisat, moreš jo klicat po telefonu. Tuole an to druge misliš narest an pru takuo narediš 'an dan.

Kar vieš, kuo zvestuo počivaš v nje naruoče an na zastopiš, zaki si jo pustu, zaki tudi lietos si šu. Pa si muoru! Kar sveča se ugasne an ti greš napri z drugo lučjo, ki jo paržigaš ta na pastieji.

Kar močni blues nimar varta v možgenje. Gorecje potiska se v tvojih uhah an požgerjaš požirek tuoje pive, tisto buj dobar kup, ki si jo biu kupu čez dan.

Kar pive nie vic an ti nie maš dost volje iti do hladilnika za vzet vino. Ampa greš! Takuo tudi do stranišča se

uamaš za scat (de je ries lahko napisat takuo štieri besiede).

Kar spat pru na moreš, čeglih uonè je že ta čarna tamà, ta narbuj glaboka nuoč an preca boš muoru nazaj ustati za iti dielat.

Smart se pokaže tebe tenčas z vso sojo mocjo an samuo tekrat lepuo se zaviješ, kuo, kada an kako si biu žiu. Kakuo se ušafamo nimar deleč

Kakuo nikoli ne vemo, kje se ustavit an zaki.

Usi okuale mize an sanjat. Usi okuale mize za misliti, kada ustati, kakuo drugačno živiet. Ti an ist, Miguel, Gerardo, Laurent an njega punca (punca an nje Laurent), Sofie, Sonia, Belette, Corinne, Hamadi, Aldo, Magid, Clemente usi!

- Smo bli šli gledat kino usi kupe -

Kar Jim (Morrison) je mogu jo nazadnje zapiet suojo pie-sam, samuo kadar Pam (Pamela) se mu j'bla zajokala na ramane an ga je tam vic krat, miez souzi bušinla bla, kjer sonce se najmanj na žuote operja. Mogu je takuo posnet na kaseti njega dielo. An mene tud je šlo na jok. Sam se začu popunoma sam med parjatelj, sam izpred suoje usode, takuo blizu an le takuo deleč mojga veselja.

Tuol pišem tebe, če boš brala!

Tuol vsiem, ki bereta po sloviensko pod Matajurjam, na Matajurjem. Adno čeznočno molitev, adan sami tihi jok, ku po navadi, nič novega, le drugi blues, kam lieuš ku takuo.

Tebe, ki mene nimar poslušáš an previc na guoriš. Ki bolan pišeš poezije za ozdravit samuo. Za se čut nomalo buj hnucu.

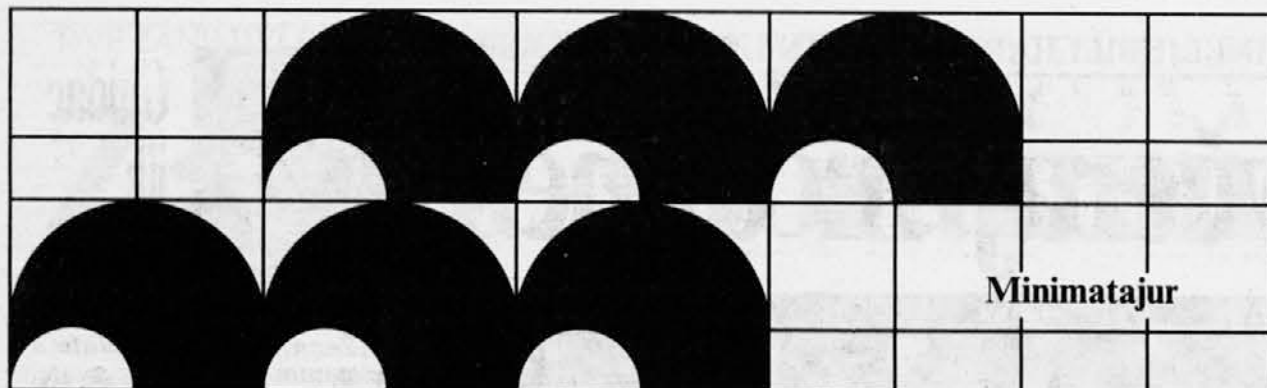
Tebe zmieraj na diele brez se odpočit, ki se troštaš samuo suojsa pardiela, nič družega. Buog vam di srecjo, Buog nam jo di.

Dobro jutro moja draga, kar zjutra že zguoda ti ustaneš. Božime beneško-slovienska, domača duša, ankul naj zaspai, nikdar nisi bila sama na tej ogroženi mikenj zemlji.

Mier, um an svoboda za vse, za sloviensko, hrvaško an srbsko zemljo tud.

Amen!

Adriano



LEPA KNJIGA DELO "LISIC" IZ ŠPETRSKEGA DVOJEZIČNEGA VRTCA

Ljubi nona pravi

Dvojezični otroški vrtec v Špetru je letos spet pripravil in izdal knjižico "Naše pravce". Zbrali so jih otroci iz skupine Lesice, povedali pa so jim jih v glavnem none, pa tudi nekateri starši. Če se dobro spomnite "Naše pravce" iz leta 1989-90 so bile nagajene na natečaju v Trstu. Delo otrok našega dvojezičnega vrtca je tudi letos zelo lepo kot se boste sami prepričali.

Tokrat vam pokažemo, kaj je posnela in narisala Ljuba Crainich - Kejacova. Pravco ji je povedala nona Ernesta.

Jest sam študierala vam poviedat no prafo, ma sada se parbližuje svet Ivan, alora sam misnila, de bi blo buojš poviedat telim čičicam an telim puobcam mladim, kuo smo midruz spoštoval svetega Ivana.



Kar sam bila ist mlada, tu moji vas je blo puno takih čeč ku ist an puobču, an tist dan pred svetim Ivanam smo miel take diela, de smo se vsi trudil an vsi smo hitiel dielat.

Naše mame so nas poklicale že pried ku je sonce vstalo, smo muorle ubrat no pletenico rož svetega Ivana, zak so nam pravli, de če sonce jih osieje, svet Ivan ne požegna naših hiš.

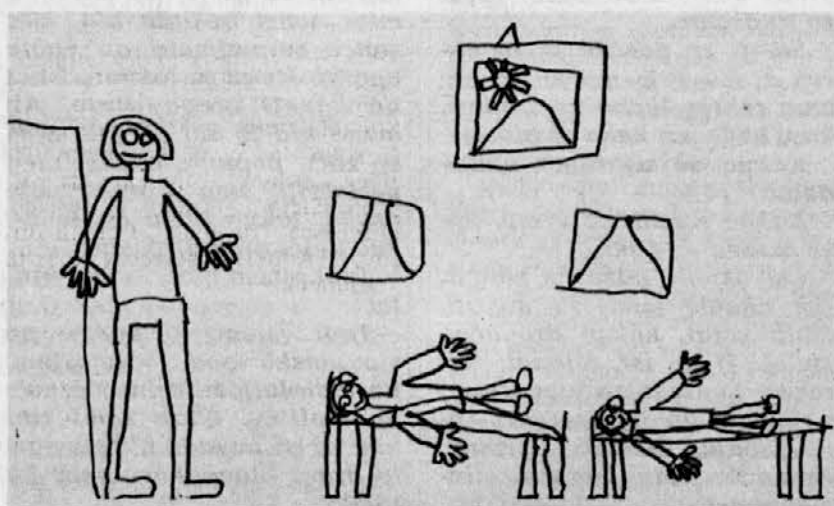
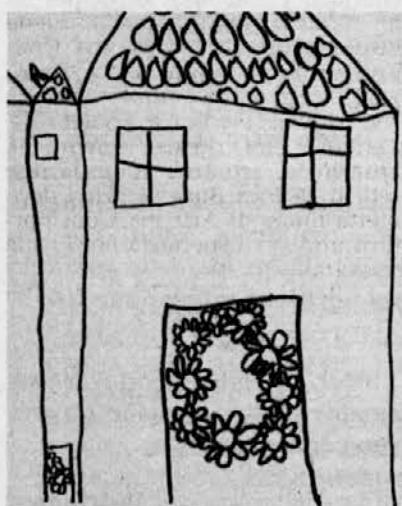
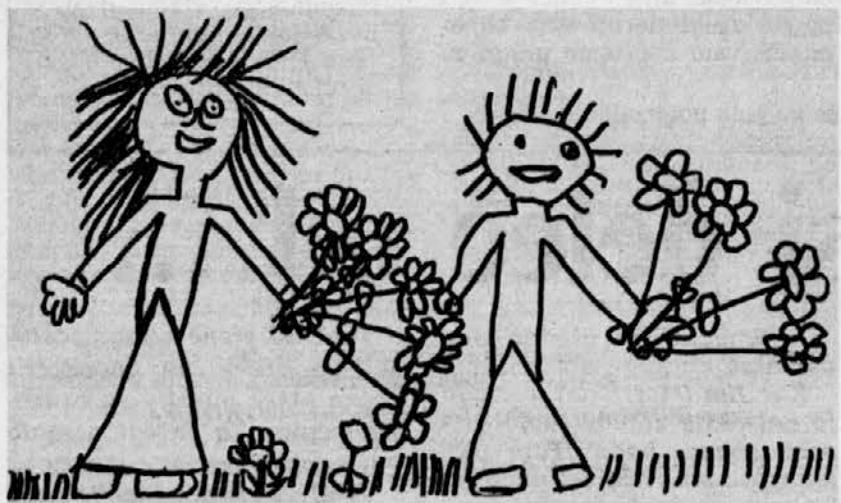
An kar smo ubrale puno pletenico telih rož, smo jih parnesle damu, so nam dal nit an igle an smo začele nastikat an smo nardile take velike kranceljne, de smo vse naše hiše oflokale.

An cieu dan smo tuole dielale, puobci so pa začel že zguoda nosit darva an parpravjal njih oginj, sa vesta, de se runa oginj za svet Ivan. An takuo de smo miel vsi puno diela, mi druge kranceljne, puobje pa ognje.

An zvičer smo šli pa vsi tel oginj runat, an smo piel an bli vsi vesel an smo murorli iti pa zagoda spat, zak če ne, so nam jal, de svet Ivan ne pride, dok ne puojdmo spat, požegnava naših hiš. Takuo smo nardil vsi, kar smo mogli, našo dužnuost, an bugal smo, an svet Ivan na viem pa, ka je nardiu.

PRAVCA

Jest vam poviem no prafo na žena je miela no krafo ona jo je prodala an možu je sude dala, mož jih je zapiu, ženo je tu rjuho zaviu an dol po briegu jo je [potačiu]



Clenia: famiglie e cognomi nel 1843



Con 31 famiglie e 210 persone in tutto, la frazione di Clenia era la più piccola del comune di S. Pietro degli Slavi, ma la media delle persone per famiglia era di 6,77, la più elevata del comune. La frazione era sparsa in borgate piuttosto distanti tra loro: Clenia, Correda, Tarpezzo, Cocevaro e Altovizza. Attualmente la frazione comprende le borgate di Clenia, Correda e Tarpezzo, con 74 famiglie in tutto e 196 persone, con una media di 2,6 persone per famiglia. Solo in queste borgate il numero delle famiglie è più che raddoppiato.

Passiamo ora a segnalare le famiglie più numerose della frazione di Clenia nel 1843. Al primo posto troviamo le famiglie di Raccaro Giuseppe q. Andrea e Zabrieszsch Antonio q. Stefano ambedue composte da 11 persone. Seguono al secondo posto le famiglie di Domenis Giuseppe q. Giuseppe e di Carligh Stefano q. Giovanni con 10 persone. A loro volta abbiamo ben 5 famiglie composte di 9 persone: Raccaro Giuseppe q. Antonio, Corredigh Giuseppe q. Simone, Ursigh Stefano q. Bortolo, Corredigh Antonio q. Gregorio e Massera Antonio q. Bartolo.

I nuclei familiari più rappresentati erano quelli di 6 persone (6 famiglie), ma ben

rappresentati erano anche quelli di 8 persone (5 famiglie) e di 9 persone (5 famiglie). Una sola famiglia era composta di una persona.

Passiamo ora ad analizzare la frequenza dei cognomi della frazione di Clenia. Il cognome più diffuso nel 1843 era Corredigh, seguito da Raccaro e quindi da Carligh.

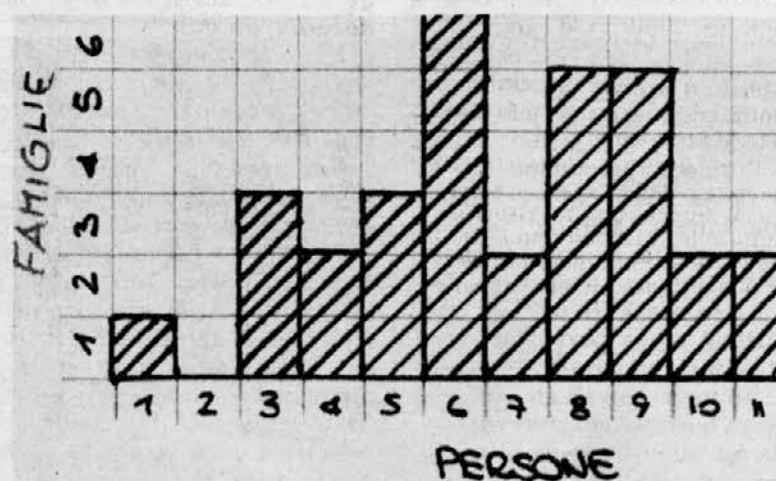
Delle 31 famiglie di Clenia 6 portavano il cognome Corredigh (19,3%) con 39 persone in tutto. Le famiglie con il cognome Raccaro erano 3, con 28 persone in tutto.

4 famiglie portavano il cognome Carligh, con 26 persone.

2 famiglie portavano il cognome Autman, Jussigh, Bevilacqua, Vogrigh, Zabrieszsch e Domenis, una sola famiglia era rappresentata dai seguenti cognomi: Qualizza, Ursigh, Cendou, Massera, Maurigh e Cabai.

In tutto nella frazione erano presenti 15 cognomi con un rapporto famiglie/cognomi di 2,06 e quello di persone/cognomi di 14, il più alto (da interpretare nel senso di una forte compattezza interna degli autoctoni).

N.B. Nei dati attuali delle frazioni di Vernasso abbiamo erroneamente mancato di conteggiare Occhis, in quelli di Pontecaccio i dati di Mezzana e Tiglio ed in quelli di Sorrento i dati di Becis e Biarzo. A conclusione daremo i dati corretti.



TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

PROSEGUE CON SUCCESSO IL TORNEO DI CALCETTO A LIESSA - LE FAVORITE HANNO OTTENUTO LA QUALIFICAZIONE, MA ORA...

La fase del "vietato sbagliare"

Si è conclusa venerdì scorso la prima fase del torneo di calcetto a Liessa. Al termine degli incontri della terza tornata si sono qualificate per il girone A l'Apicoltura Cantoni di Clenia ed il Golosone di Osgnetto. A sorpresa è stato eliminato il Legno più di Clodig, che nelle passate edizioni si era sempre qualificato nelle prime quattro posizioni.

Dopo una gara equilibrata contro il Pro Clenia, terminata sull'8-7, il Bar alla Posta di Scrutto si è classificato al secondo posto del girone B, mentre al primo troviamo i Black eagles di Vernasso. Dopo lo sconcertante risultato di 1-8 contro il Bar Daniela di Grup-pignano, l'Edilvalli di Cemur è stata relegata alla seconda piazza del girone C, preceduta dagli stessi cividalesi.

Nell'ultimo girone due squadre hanno concluso a pari punti: Salone Luisa e Agriturismo Luis, nell'ordine classificate in base alla differenza reti. Da notare che nonostante le buone prestazioni fornite la trattoria Colli di Spessa è stata relegata in ultima posizione, preceduta dall'Impresa Cernotta, formazione questa comprendente giovani calciatori di Liessa.

Il torneo è entrato così nella seconda fase: sono stati formati due gironi, il primo comprendente le squadre di Apicoltura Cantoni, Edilvalli, Salone Luisa e Bar alla Posta, il secondo Black eagles, Bar Daniela, il Golosone e Agriturismo Luis. Lunedì il via con gli incontri Apicoltura Cantoni - Salone Luisa ed Edilvalli - Bar alla Posta, seguiti il giorno dopo da

Black eagles - Bar Daniela ed Agriturismo Luis - il Golosone. Stasera sono in programma la sfida tra il Bar alla Posta e l'Apicoltura Cantoni, se guita da Salone Luisa - Edilvalli.

Ci sarà quindi una pausa, prima della ripresa di lunedì 22 luglio con il Golosone opposto ai Black eagles e il Bar da Daniela contro l'Agriturismo Luis. Martedì altre due gare con Bar alla Posta - Salone Luisa e Apicoltura Cantoni - Edilvalli. La seconda fase terminerà giovedì 25 luglio con gli ultimi due incontri, che vedranno il Golosone affrontare il Bar Daniela ed i Black eagles l'Agriturismo Luis.

Al termine della seconda fase si qualificheranno per le semifinali le prime due squadre di ogni girone, che si incontreranno martedì 30 luglio. Venerdì 2 agosto, alle ore 20.30, si giocherà la finale per il terzo e quarto posto, mentre sabato 3 agosto, alla stessa ora, è in programma la finalissima.

Conclude le eliminatorie, a comandare la classifica ufficiosa dei cannonieri è la coppia Dal Prà (Black eagles) e Rot (Apicoltura Cantoni) con 13 gol, seguita a quota 10 da Tuan (Pro Clenia). Con 8 reti ci sono Pollauszach (Rodda club) e Fachin (Bar alla Posta). Sette reti per Stefanutti e Bosco (Gubane Giuditta Teresa). A sei reti troviamo Di Lena, Barbiani, Miani, Damiani, Stefano Dugaro, Beorchia, Travaglini. A quota cinque Liani, Rejec, Lorenzini, Gabriele Trusgnach. Seguono una quarantina di giocatori con un numero inferiore di gol.

Fanna: "Torneo ok"

Abbiamo incontrato Pierino Fanna al torneo di calcetto. Gentilmente ci ha rilasciato questa intervista.

Come mai ti trovi a Liessa, a seguire il torneo?

Non è una novità, perché sono nato qui a Clodig, dove ho vissuto per 12 anni. Sono legati a bei ricordi affettivi, qui ho lasciato i veri amici. Visto che sono in vacanza, negli ultimi giorni sono venuto a trovarli.

Ti farebbe piacere partecipare a questo torneo?

Sono tornei interessanti, che ormai, come mi ha detto il mio amico Paolo Giro, uno degli or-

ganizzatori, ogni anno migliora sotto ogni punto di vista. Sono simpatici, è un calcio divertente. Quando c'è qualcosa con il pallone la passione è sempre quella.

Parlando della tua carriera, sei rinfermato con il Verona?

Sì, ho 33 anni e ormai finirò la carriera a Verona. L'importante è che siamo saliti in serie A, la squadra si è rinforzata bene, ha preso Stojković, Raducioiu, Renica e Pin. Speriamo che con questi nuovi arrivi si possa fare una serie Aabbastanza tranquilla.

Sonia Gariup



Pierino Fanna prima della gara Edilvalli-Bar Daniela



La squadra del Sorzento, eliminata nella prima fase

A S. Pietro il Tennis club cambia veste



Gabriele Beca

Giovedì 11 luglio si è riunita a S. Pietro al Natissone l'assemblea dei soci del "Tennis club Natissone". Tra i punti qualificanti della riunione il rinnovo del consiglio direttivo del sodalizio. Sono risultati eletti Gabriele Beca, Fulvio De Grassi, Fabrizio Floreancig, Silvia Ierep, Luca Manzini, Giovanni Moratti, Luciano Raiz e Claudio Sittaro. Il nuovo consiglio si riunirà prossimamente per eleggere il presidente.

Dopo il torneo Under 14, organizzato dalla società, si è concluso anche quello riservato agli Under 20. È toccato a Gabriele Beca, dopo una lotta serrata con Eduard Ierep, laurearsi campione. Lunedì 15 luglio, presso la sede sociale, sono state effettuate le premiazioni. Il trofeo "Pizzeria Raiz" di Loch di Pulfero è andato a Beca, mentre la coppa Under 14, offerta dalla Cartoleria Luisa Petricig, è andata ad Alessandro Bergnath.

Mountain-bike e cavalli domenica ad Azzida

Il "Comitato per Azzida" organizza per domenica 21 luglio il 1. Raduno mountain-bike, pedalata non competitiva in mezzo al verde delle valli del Natissone aperta a tutti. Il ritrovo è fissato in prossimità del ponte nuovo di Azzida, presso il quale dalle ore 8 si accetteranno le iscrizioni versando la quota di lire 7.000 per ogni partecipante. La partenza verrà data alle ore 9.45; i concorrenti si sfideranno su un percorso di media difficoltà, su strada battuta, di circa 20 chilometri.

Ad ogni partecipante verrà donata una maglietta ricordo della manifestazione; a fine gara pasta-sciutta per tutti.

Nel pomeriggio, alle ore 16, prenderà il via la prova di cross ippico che vedrà impegnati i migliori specialisti della regione.



Marlo Jussa in azione durante un recente cross ippico



L'arrivo di Thomas Predan nella gara di S. Pietro

Un "Bucovaz show" ed il Grimacco vola



Le ragazze di Grimacco vincitrici della scorsa edizione

Mercoledì 10 luglio si è disputata a Liessa la gara di andata di calcetto femminile tra Pulfero e Grimacco. Queste le formazioni: Pulfero: Franca Mauro, Monica Dorbolò, Valentina Raccaro, Mara Cont, Elena Lesa, Arianna Cont, Michela Dorbolò, Martina Mauro, Cristina Specogna. Grimacco: Tiziana Casanova, Michela Gus, Michela Cicigoi, Tiziana Trusgnach, Francesca Trusgnach, Debora Bucovaz, Angela Dreszach, Rosaria Trusgnach.

La partita si è conclusa con il risultato di 6-4 per le ragazze di Grimacco. Bel gioco e gol spettacolari hanno messo in evidenza alcune grosse individualità, quali Debora Bucovaz, Francesca e Rosaria Trusgnach nel Grimacco, Arianna Cont, Elena Lesa e Valentina Raccaro nel Pulfero.

Nel primo tempo le ragazze di casa sono passate in vantaggio con la Bucovaz al 3', e sempre lei ha raddoppiato prima che Elena Lesa accorciasse le distanze. Continuava lo show ancora la Bucovaz, che segnava imitata poi dalla compagna Rosaria Trusgnach. All'inizio della ripresa ancora la Lesa in gol, controbattuta da due reti di Debora Bucovaz. Una doppietta finale di Arianna Cont portava un filo di speranza per la sua squadra.

L'allenatore del Grimacco Pio Chiabai controbatteva le mosse del suo collega Gabriele Manzini effettuando alcuni cambi che gli consentivano di mantenere inalterato il risultato finale.

La data della gara di ritorno non è stata ancora decisa; si giocherà comunque mercoledì 17 o mercoledì 24 luglio.

ČEDAD

Zbuogam, parjateu Silvio

Kot strela z jasnega neba je padla na Furlanijo, Benečijo in sosednjo Slovenijo žalostna novica, da nas je na hitro, zavojo cestne nasreče, zapustil Silvio Boel, ki je biu komaj dopunu 49 let življenja. Kdo je biu Silvio Boel?

Predvsem je biu parjateu Furlanov - ker je biu sam ponosen Furlan - in Slovencev. Biu je parjateu vseh ljudi telega sveta. Od tata an mame je vzeu učilo "Spoštuj an boš spoštovan!"

Tako je biu, kot trgovec, olikan, edukan, delikaten do vseh klientov, prav tako do svojih uslužbencev, dipendentov. Biu je zmeraj nasmejan in dobre volje, zatuo je imeu puno parjatelju med Furlani in Slovenci.

Meštierja ga je navadu tata. Dol par Muoste (Sv. Kvirin) je imela družina Boel puno cajta mesnico. Potle so šli v Čedad. Tata an mama od Silvia sta zadost mlada umarla. Silvio pa se je razšieru. V Čedadu je postavil dva velika supermarket, dau dielo liepemu številu ljudi, biu je dobrotnik, dirigent an podpornik številnih športnih organizacij.

Naš "Novi Matajur" je imeu sedež - uredništvo in upravo



nad 13 liet v hramu, ki je biu Silvio Boel gospodar. To je bilo v ulici B. De Rubeis štev. 20. Kontrat sem jest podpisu in v trinajstih lietih niesmo imieli z njim obedne težave, obednih nadluoh. Biu je pravi gospod (un vero signore).

Silvio Boel je zgubiu življenje v cestni nesreči, kot sem že v začetku poviedu. Nesreča se je zgodila v vasi Cassacco, blizu Vidma. Avto je šu iz ceste in vsiem se čudno zdi, ker je bluo vsem znano, da je Silvio previdno vozu, da ni hitro letal. Na mesto nesreče je paršu hitro rešilni avto, pa je Silvio, zavojo hudih telesnih poškodb, že po poti umaru, ko so ga peljali v videmski špitau. Še mlado življenje je zgubu v sriedo 10. julija.

Njega pogreb je biu v Čedadu, v Veliki cerkvi (Duomo), v petak 12. julija popudne. Velika cierku je bla napunjena do zadnjega koticčka. Silviu so paršli od vsieh kraju dajat zadnji pozdrav. Puno jih je paršlo tudi iz naših beneških dolin, pa tudi iz sosednje Slovenije. Silvio Boel nam bo vsem manjkal, posebno pa družini.

Naj gre moje sočustvovanje, našega uredništva in vseh bralcev Novega Matajura ženi Marti, sinovam Johnnju, Marcu, Silvi in vsi žlahti.

Zbuogam Silvio

parjateu Doro

ŠPETER

Klenje

Smart še mlade žene

V sriedo 10. luja popudan je biu pogreb še mlade žene iz naše vasi. Ada (Ernesta) Chiuch, uduova Comugnaro, takuo se je klicala, je umarla an per dni priet v čedajskem špitale. Imiela je 61 liet.

Ada, ki je bla že vič cajta boleha je z nje smartjo pustila v žalost hči Marino, sina Tiziana z Assunto, zet Maria, dva majhana navuoda - Alex an Andrea - sestre, brate, kunjade an drugo žlahto. Naj v mieru počiva.

PODBONESEC

Dolenj Marsin

Umaru je Emilio Iuretig

Na svojim duomu je v nediejo 14. luja umaru Emilio Iuretig - Kaponu iz Dolenjega Marsina. Imeu je 82 liet. Miljo je biu puno cajta bolan, telo zadnjo lieto an pu je biu nimar ta na pastiej. Z veliko ljubeznjo so ga varval njega te dragi.

Z njega ženo Matilde sta zrečila veliko, lepo družino. Imiela sta šest otuok, tri čeče: Anita, Elsa an Renata, an tri puobe: Adelchi, Damiano an Lino, ki pa nas je premlad za venčno zapustu.

Miljo pa nie živeu samuo za njega družino, puno dobrega je naredu za vas podbonieski kamun. Puno cajta od tega je biu za šindaka an pru njemu se je trieba zahvalit, če so nardil pot v Marsin an druge diela v cie-lim kamune.

Puno liet je biu za mežnarja an še priet je biu karabinier. Za vse tele reči se je na njega pogrebu, ki je biu v Dolenjim Marsine v pandiejak 15. julija, zbralo puno judi, med telimi tudi podbonieski župan Specogna, ki je pru z liepimi besiedami dau zadnji pozdrav nuncu Milju. Na njega pogrebu so bli tudi trije duhovniki, gaspuodje iz Marsina, pru takuo karabinieri z galjardetam.

Muormo pru reč, de z njega smartjo je Milio pustu v žalost ne samuo ženo, otroke, zete, neviesto, navuode, pranavuode,



kunjade an drugo žlahto, pa tudi vso skupnost telega kamuna.

Španjut

Zapustila nas je Pierina Tomat

Iz Gorice je paršla žalostna novica. V tistem špitale je umarla naša vasnjanka Pierina Tomat uduova Spagnut. Imiela je 80 liet.

Žalostno novico so sporočil hčere Liliana, Rosalba an Nella, neviesta, zeti, navuodi, pranavuoda an druga žlahta.

Pogreb Perine je biu v Landarje v torak 16. luja zjutra. Naj v mieru počiva.

Bo "kalčet" tudi na Livku

Tele vičera so zaries "gorke", posebno gor na Liesah, kjer se igrajo zadnje partite, tekme turnirja v malem nogometu. Glih na dan "finalissime", ki jo bojo igral v saboto 3. vošta, se začne na Livku drug turnir, le v malem nogometu.

Tudi turnir na Livku je že tradicionalen an gor hodi igrat puno puobu iz naših dolin, pa tudi iz Čedadu an drugih kraju tle blizu nas.

Lietos tel turnir puode napri dva dni, takuo ki smo že jal se začne v saboto 3. an se konča v nediejo 4. vošta. Za se vpisat imata cajt do sabote 27. luja.

Za vse druge informacije se moreta obarnit le gor na Liesa na igrišče, kjer igrajo mali nogomet.

Poliambulatorio v Špietre

Ortopedia doh. Fogolari, v pandiejak od 11. do 13. ure.
Chirurgia doh. Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure.

Ufficiale sanitario dott. Claudio Bait

S. LEONARDO
venerdi 8.00-9.30

S. PIETRO AL NATISONE
lunedì, martedì, mercoledì, venerdì, 10.30-11.30, sabato 8.30-9.30.

SAVOGNA
mercoledì 8.30-9.30

GRIMACCO:
(ambulatorio Clodig)
lunedì 9.00-10.00

STREGNA
martedì 8.30-9.30

DRENCHIA
lunedì 8.30-9.00

PULFERO
giovedì 8.00-9.30

Consultorio familiare S. Pietro al Natisone

Ass. Sociale: D. LIZZERO
V torak od 11. do 14. ure
V pandiejak, četartak an petak od 8.30 do 10. ure.

Pediatria: DR. CHIACIG
V sriedo od 11. do 12. ure
V petak od 11. do 12. ure

Psicologo: DR. BOLZON
V torak od 8. do 13. ure

Ginecologo: DR. SCAVAZZA
V torak od 8.30 do 10. ure

Za appuntamenti an informacije telefonat na 727282 (urnik urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an saboto ne).

Dežurne lekarne Farmacie di turno

OD 22. DO 28. JULIJA

Grmek tel. 725044
Prapotno tel. 713022

OD 20. DO 26. JULIJA

Čedad (Fontana) tel. 731163

Ob nediejah in praznikah so odparto samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

PIŠE
PETAR
MATAJURAC

Kakuo se je kostanj usjau an šieru

Če je veliki, mogočni trčmunski kostanj, odslužu an doslužu svojo dužnuost, dokjer je stau pokoncu, jo je odslužu an je biu šele hnucu, ko je njega deblo, njega "truplo" gnilo na Rantah. Na Rantah je zagnilo, pa je gnilo parbližno stuo liet. S tem smo z velikim an debelim tarčmunskim kostanjem končali, zatuo se spustimo po Lipcah skuoze Ratovnjak do Prievala, an od tle splujemo do Dolenjega Barda. Kanalac an Platac pustimo za harbatam.

Pod Dolenjim Bardam, kot sem že v začetku poviedu, je stau v Škinjinim lotu, mogočni kostanj. Ankrat so bli pod njim zažgali zgrabeno listje an suhuo veje. Tudi kostanj se je vneu, od koranin navzgor. Deblo je gorielo vič dni, potle se je oginj sam ugasnu. V debłu je bla nastala ena velika jama. Takrat, v starih cajtih so pasli krave, se nieso tarkaj maltrali, kot današnji dan, da bi jim usekli travo, za jim jo posušit za seno. Ne. Za vse so same krave poskarbiele. So posiekle, požele, posušile, pojedle in potle spet nagnojile, da bo trava naprej rasla. In tistim ljudem, našim prednikom, tistim, ki so živeli pred nami, pa nieso sekli

sena za krave, smo jim pravli, da so stuo liet odzad za nami. Jest pa vam pravim, da so bli stuo liet naprej, stuo liet pred nami, če so znal redit krave an drugo žvino, brez velike maltre, težave an fadije. Mi se bomo muorli od njih navast, naučit. Se bomo muorli varnit za dvjesto liet nazaj, če bomo želiel, da bojo dielale krave vse tisto, kar so dielale tistikrat, če bomo želiel, da uce an koze popasejo arbido an lazo, ki obdajajo an že vežejo naše hiše.

Nu, na kratko poviedano, od tli do štieri metre je ratala v tistem kostanju velika jama. Kadar je padu daž, so se v to jamo skrile tri krave, ki so pasle pod vasjo. Jama v kostanju je bila zanje kot senik, imele so streho nad glavo. Pa tisti kostanj, od katerega so se bla že razmnožila, razširila sadna drevesa po vseh vaseh garmiškega komun, od Dolenjega nad Gorenje Barda, od Gorenjega Barda do Platca in Kanalca, od Kanalca do Malega in Velikega Garmika, od Velikega Garmika v Dolino, nad Liesa, v Predivnjak. Od Doline an Predivnjaka nad Sevce an Topoluovo. Iz Topoluovega se je usjau sladki sadež



na Trušnje an pod Trušnje, pod Ocnebaro an Pod Barnjak (vasi dreškega kamuna), pa tudi nad Zverinac, Hostne in Podlak, spet v garmiškem kamunu.

S cajtam se je potle kostanj razšieru na vasi Srednjega, Svetega Lenarta an Prapotnega. V Podbonescu an Špetru je zadnji veliezu, ker sta bla Kristus an Sv. Petar ugotovila, da v Nediški dolini pardielajo že dost dobrih pardielku. Na zadnjo je cvetu kostanj po vseh vaseh naše Benečije. Na dan Svetega Vincenca, ki je patron, pomočnik kostanja (praznovanje 19. julija), se vidi njega cvetenje iz briega v brieg.

Znano je, da so bušele (čebeler) narbuj nagudne na kostanjev cvet in da je kostanjev med narbuojš, močjan an narbuj zdravilen od vseh družih.

Pa pridimo spet na veliko votlino Škinjinega kostanja pod Dolenjim Bardom. V to votlino se nieso skrivale samuo krave, kadar je padu daž. V njo so se zatekli kumetje, kadar jih je ploha pregnala iz puolskega dieľa, iz njiv in senošet. V tisti kostanjevi votlini so kuhali kmetje tudi žganje.

Vas pozdravja Vaš
Petar Matajurac

BCTKB

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

FILIALA ČEDAD

Tel. (0432) 730314 - 730388

Ul. Carlo Alberto, 17

FILIALE DI CIVIDALE

Fax (0432) 730352

Via Carlo Alberto, 17

CAMBI - mercoledì
MENJALNICA - sredo 17. 7. 1991

država	valuta	kodeks	nakupi	prodaja	fixing Milan
ZDA-USA	Ameriški dolar	USD	1325,00	1340,00	1334,75
Nemčija	Nemška marka	DEM	741,00	755,00	744,440
Francija	Francoski frank	FRF	217,00	221,00	219,330
Nizozemska	Holanski florint	NLG	656,00	665,00	660,960
Belgija	Belgijski frank	BEC	35,50	36,50	36,163
Anglija	Funt šterling	GBP	2170,00	2210,00	2202,75
Irska	Irski šterling	IEP	1960,00	1995,00	1991,90
Danska	Danska krona	DKK	189,00	195,00	192,620
Grčija	Grška drahma	GRD	6,30	7,25	6,829
Kanada	Kanadski dolar	CAD	1120,00	1165,00	1164,15
Japonska	Japonski jen	JPY	9,50	9,90	9,744
Švica	Švicarski frank	CHF	852,00	866,00	858,250
Avstrija	Avstrijski šilling	ATS	104,50	107,00	105,793
Norveška	Norveška krona	NOK	187,00	193,00	190,950
Švedska	Švedska krona	SEK	202,00	208,00	205,780
Portugalska	Portugalski eskudo	PTE	8,00	9,00	8,669
Španija	Španska peseta	ESP	11,50	12,25	11,878
Avstralija	Avstralski dolar	AUD	980,00	1040,00	1036,50
Finska	Finska marka	FIM	306,00	315,00	309,560
Jugoslavija	Jugoslovanski dinar	YUD	35,00	44,00	—
—	Europ. Curr. Unity	ECU	—	—	1530,05